

# Neh

## Chapter 5

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

אֶחָיִם                      אֶל-                      גְּדוֹלָה                      וּנְשֵׁיהֶם                      הָעַם                      צַעֲקַת                      וַתְּהִי                      1  
saudara-saudara-mereka      terhadap-      besar      dan-istri-istri-mereka      bangsa      jeritan      dan-adalah  
[H0251](#)                      [H0413](#)                      [H0802](#)                      [H6818](#)                      [H1961](#)

הַיְהוּדִים:  
orang-orang-Yahudi  
[H3064](#)

Maka terdengarlah keluhan yang keras dari rakyat dan juga dari pihak para isteri terhadap sesama orang Yahudi.

אֲנַחְנוּ      וּבְנֹתֵינוּ                      בְּנֵינוּ                      אָמְרִים      אֲשֶׁר      וַיֵּשׁ                      2  
kami      dan-anak-anak-perempuan-kami      anak-anak-lelaki-kami      berkata      yang      dan-ada  
[H0587](#)      [H1323](#)                      [H0559](#)                      [H3426](#)

וַנְּחִיָּה:                      וְנֹאכְלָה                      דָּגָן                      וְנִקְחָה                      רַבִּים  
dan-hidup      dan-makan      gandum      dan-biarlah-kami-mengambil      banyak  
[H2421](#)                      [H0398](#)                      [H1715](#)                      [H3947](#)

Ada yang berteriak: "Anak laki-laki dan anak perempuan kami banyak dan kami harus mendapat gandum, supaya kami dapat makan dan hidup."

וּבְרִמְיָנוּ                      שְׂדֵתֵינוּ                      אָמְרִים      אֲשֶׁר      וַיֵּשׁ                      3  
dan-kebun-kebun-anggur-kami      ladang-ladang-kami      berkata      yang      dan-ada  
[H3754](#)                      [H0559](#)                      [H3426](#)

דָּגָן                      וְנִקְחָה                      עֲרֵבִים                      אֲנַחְנוּ      וּבֵתֵינוּ  
gandum      dan-biarlah-kami-mengambil      menggadaikan      kami      dan-rumah-rumah-kami  
[H1715](#)                      [H3947](#)                      [H6148](#)                      [H0587](#)

בְּרָעָב:  
karena-kelaparan  
[H7458](#)

Dan ada yang berteriak: "Ladang dan kebun anggur dan rumah kami gadaikan untuk mendapat gandum pada waktu kelaparan."

שְׂדֵתֵינוּ                      הַמֶּלֶךְ                      לְמַדַּת                      כֶּסֶף                      לְוִינוּ                      אָמְרִים      אֲשֶׁר      וַיֵּשׁ                      4  
ladang-ladang-kami      raja      untuk-pajak      uang      kami-meminjam      berkata      yang      dan-ada  
[H4428](#)                      [H3701](#)                      [H0559](#)                      [H3426](#)

וּבְרִמְיָנוּ:  
dan-kebun-kebun-anggur-kami  
[H3754](#)

Juga ada yang berteriak: "Kami harus meminjam uang untuk membayar pajak yang dikenakan raja atas ladang dan kebun anggur kami."

כְּבָנֵיהֶם seperti-anak-anak-mereka	בְּשָׂרֵנוּ daging-kami <a href="#">H1320</a>	אֶחָיו saudara-saudara-kami <a href="#">H0251</a>	כְּבָשָׂר seperti-daging <a href="#">H1320</a>	וְעַתָּה dan-sekarang <a href="#">H6258</a>	5	
וְאֵת־ dan- <a href="#">H0853</a>	בְּנֵינוּ anak-anak-lelaki-kami	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	כְּבָשִׁים menaklukkan <a href="#">H3533</a>	אֲנַחְנוּ kami <a href="#">H0587</a>	וְהִנֵּה dan-lihatlah <a href="#">H2009</a>	בְּנֵינוּ anak-anak-kami
מִבְּנֵינִי dari-anak-anak-perempuan-kami <a href="#">H1323</a>	וְיֵשׁ dan-ada <a href="#">H3426</a>	לְעֲבָדִים menjadi-budak-budak <a href="#">H5650</a>	בְּנֵינִי anak-anak-perempuan-kami <a href="#">H1323</a>	וְאִין dan-tidak-ada <a href="#">H0369</a>	נִכְבְּשׁוֹת yang-diperbudak <a href="#">H3533</a>	וְשָׂדֵתֵנוּ dan-ladang-ladang-kami <a href="#">H3027</a>
		וְרִנּוֹ tangan-kami <a href="#">H0410</a>	לְאֵל kuasa <a href="#">H0410</a>	וְכַרְמֵינוּ dan-kebun-kebun-anggur-kami <a href="#">H3754</a>	לְאֲחֵרִים: milik-orang-lain <a href="#">H0312</a>	

Sekarang, walaupun kami ini sedarah sedaging dengan saudara-saudara sebangsa kami dan anak-anak kami sama dengan anak-anak mereka, namun kami terpaksa membiarkan anak-anak lelaki dan anak-anak perempuan kami menjadi budak dan sudah beberapa anak perempuan kami harus membiarkan diri dimiliki orang. Kami tidak dapat berbuat apa-apa, karena ladang dan kebun anggur kami sudah di tangan orang lain."

וְאֵת dan- <a href="#">H0853</a>	זַעֲקָתָם jeritan-mereka <a href="#">H2201</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	שָׁמַעְתִּי aku-mendengar <a href="#">H8085</a>	כַּאֲשֶׁר ketika	מְאֹד sangat <a href="#">H3966</a>	לִי aku	וַיִּחַר dan-marahlah <a href="#">H2734</a>	6
					הָאֵלֶּה: ini <a href="#">H0428</a>	הַדְּבָרִים perkataan-perkataan <a href="#">H1697</a>		

Maka sangat marahlah aku, ketika kudengar keluhan mereka dan berita-berita itu.

וְאֵת־ dan- <a href="#">H0854</a>	הַחֲרִים pemuka-pemuka <a href="#">H2715</a>	אֶת־ - <a href="#">H0854</a>	וְאָרִיבָהּ dan-aku-menegur <a href="#">H7378</a>	עָלַי atasku	לְבִי hatiku	וַיִּמְלֹךְ dan-hatiku-memikirkan	7
	אִישׁ־ masing-masing- <a href="#">H0376</a>	מִשָּׂא beban <a href="#">H4855</a>	לָהֶם kepada-mereka	וְאָמַרָה dan-aku-berkata <a href="#">H0559</a>	הַסִּנְיִים pemimpin-pemimpin <a href="#">H5461</a>		
עֲלֵיהֶם terhadap-mereka	וְאֵתָן dan-aku-mengadakan <a href="#">H5414</a>		מִנְשֵׂים membebankan <a href="#">H5383</a>	אֲתֶם kamu	בְּאָחָיו kepada-saudaranya <a href="#">H0251</a>	גְּדוֹלָה: besar	קִהְלָה pertemuan <a href="#">H6952</a>

Setelah berpikir masak-masak, aku menggugat para pemuka dan para penguasa. Kataku kepada mereka: "Masing-masing kamu telah makan riba dari saudara-saudaramu!" Lalu kuadakan terhadap mereka suatu sidang jemaah yang besar.

אֶחָיוּוּ וְאָמְרָהּ לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת- saudara-saudara-kami - membeli kami kepada-mereka dan-aku-berkata  
[H0251](#) [H0853](#) [H7069](#) [H0587](#) [H0559](#) 8

אֲתָם תִּיהוּדִים הַנִּמְכָּרִים וְגַם- כָּנִי כָדִי לְגוֹיִם סֵדָפָת- אֲתָם תִּמְכְּרוּ אֶת- kamu dan-juga- kami sedapat- kepada-bangsa-bangsa yang-dijual orang-orang-Yahudi  
[H1571](#) [H1767](#) [H4376](#) [H4376](#) [H3064](#)

לָנוּ וְנִמְכְּרוּ- אַחֵיכֶם אֶת- תִּמְכְּרוּ kepada-kami dan-mereka-akan-dijual- saudara-saudaramu - akan-menjual  
[H4376](#) [H0251](#) [H0853](#) [H4376](#)

ס : דְּבַר- מְצָאוּ וְלֹא נִיחָרְשׁוּ S perkataan menemukan dan-tidak dan-mereka-berdiam-diri  
[H1697](#) [H4672](#) [H3808](#)

Berkatalah aku kepada mereka: "Kami selalu berusaha sedapat-dapatnya untuk menebus sesama orang Yahudi yang dijual kepada bangsa-bangsa lain. Tetapi kamu ini justru menjual saudara-saudaramu, supaya mereka dibeli lagi oleh kami!" Mereka berdiam diri karena tidak dapat membantah.

הֲלוֹא עָשִׂים אֲתָם אֲשֶׁר- טוֹב הַדָּבָר לֹא- (וְאָמְרָהּ) וְיֹאמֶרן [dan-aku-berkata] bukankah berbuat kamu yang- hal baik tidak- (dan-aku-berkata)  
[H3808](#) [H1697](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0559](#) 9

אֹיְבֵינוּ: הַגּוֹיִם מִחֲרַפָּת תֵּלְכוּ אֱלֹהֵינוּ בִּירְאָת וְיֹאמֶרן [dan-aku-berkata] musuh-musuh-kami bangsa-bangsa dari-kehinaan kamu-harus-berjalan Allah-kami dalam-takut  
[H0341](#) [H2781](#) [H3212](#) [H0430](#) [H3374](#)

Kataku: "Tidaklah patut apa yang kamu lakukan itu! Bukankah kamu harus berlaku dengan takut akan Allah kita untuk menghindarkan diri dari cercaan bangsa-bangsa lain, musuh-musuh kita?"

כָּהֶם וְגַם- אָנִי אֶתְּי וְנִעְרָי נִשִּׂים kepada-mereka meminjamkan dan-pelayan-pelayanku saudara-saudaraku aku dan-juga-  
[H5383](#) [H5288](#) [H0251](#) [H0589](#) [H1571](#) 10

הִנֵּה: הַמַּשָּׂא אֶת- נָא נַעֲזְבֶה- כֶּסֶף וְדָגָן dan-gandum uang ini beban - kiranya biarlah-kita-meninggalkan- dan-gandum uang  
[H2088](#) [H4855](#) [H0853](#) [H4994](#) [H1715](#) [H3701](#)

Juga aku dan saudara-saudaraku dan anak buahku telah membungakan uang dan gandum pada mereka. Biarlah kita hapuskan hutang mereka itu!

שְׂדֵתֵיהֶם כְּהִיּוֹם לָהֶם נָא הָשִׁיבוּ לָדָנְגָם שְׂדֵתֵיהֶם hari-ini kepada-mereka kiranya kembalikanlah  
[H3117](#) [H4994](#) [H7725](#) 11

וּבְתֵיהֶם זֵיתֵיהֶם כְּרָמֵיהֶם dan-rumah-rumah-mereka pohon-pohon-zaitun-mereka kebun-kebun-anggur-mereka  
[H2132](#) [H3754](#)

נִשִּׁים אֲתָם אֲשֶׁר וְהִיצָהָר הַתִּירוֹשׁ וְהַדָּגָן הַכֶּסֶף וּמֵאֵת memungut kamu yang dan-minyak anggur-baru dan-gandum uang dan-seperseratus  
[H5383](#) [H3323](#) [H8492](#) [H1715](#) [H3701](#) [H3967](#)

: כָּהֶם: dari-mereka

Biarlah kamu kembalikan kepada mereka hari ini juga ladang mereka, kebun anggur, kebun zaitun dan rumah mereka, pula hapuskanlah hutang mereka, yakni uang serta gandum, anggur dan minyak yang kamu tagih dari pada mereka!"

נִבְקָשׁ kami-akan-menuntut <a href="#">H1245</a>	לֹא tidak <a href="#">H3808</a>	וּמֵהֶם dan-dari-mereka <a href="#">H1992</a>	נָשִׁיב kami-akan-mengembalikan <a href="#">H7725</a>	וַיֹּאמְרוּ dan-mereka-berkata <a href="#">H0559</a>
---------------------------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

אֶת־ -	וַאֲקִרָא dan-aku-memanggil <a href="#">H0853</a>	אוֹמֵר berkata <a href="#">H0559</a>	אֵתְּךָ engkau	כַּאֲשֶׁר sebagaimana	נַעֲשֶׂה kami-akan-berbuat	כֵּן demikian <a href="#">H3548</a>
-----------	---------------------------------------------------------	--------------------------------------------	-------------------	--------------------------	-------------------------------	-------------------------------------------

הִנֵּה: ini <a href="#">H2088</a>	כַּדְּבָר sesuai-dengan-perkataan <a href="#">H1697</a>	לַעֲשׂוֹת untuk-berbuat	וְאֲשַׁבֵּימֵם dan-aku-menyumpahi-mereka <a href="#">H7650</a>	הַכֹּהֲנִים imam-imam <a href="#">H3548</a>
-----------------------------------------	---------------------------------------------------------------	----------------------------	----------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------

Berkatalah mereka: "Itu akan kami kembalikan! Dan kami tidak akan menuntut apa-apa dari mereka. Kami akan lakukan tepat seperti yang engkau perintahkan!" Lalu aku memanggil para imam dan menyuruh mereka bersumpah, bahwa mereka akan menepati janji mereka.

הָאֱלֹהִים Allah <a href="#">H0430</a>	יִנְעַר biarlah-dilemparkan <a href="#">H5287</a>	כַּכֵּה demikian <a href="#">H3602</a>	וְאָמַרְהָ dan-aku-berkata <a href="#">H0559</a>	נְעִרְתִּי aku-kibaskan <a href="#">H5287</a>	חֲצָנִי lipatan-bajuku <a href="#">H2684</a>	גַּם־ juga- <a href="#">H1571</a>
----------------------------------------------	---------------------------------------------------------	----------------------------------------------	--------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	----------------------------------------------------	-----------------------------------------

מִבֵּיתוֹ dari-rumahnya	הִנֵּה ini <a href="#">H2088</a>	הַדְּבָר perkataan <a href="#">H1697</a>	אֶת־ -	יָקִים menepati <a href="#">H0853</a>	לֹא־ tidak-	אֲשֶׁר yang <a href="#">H3808</a>	הָאִישׁ orang <a href="#">H0376</a>	כָּל־ setiap-	אֶת־ -
----------------------------	----------------------------------------	------------------------------------------------	-----------	---------------------------------------------	----------------	-----------------------------------------	-------------------------------------------	------------------	-----------

וְרֵק dan-kosong <a href="#">H7386</a>	נְעוֹר dilemparkan <a href="#">H5287</a>	יִהְיֶה biarlah-dia-menjadi <a href="#">H1961</a>	וְכַכֵּה dan-demikian <a href="#">H3602</a>	וּמִיָּנִיעוֹ dan-dari-jerih-payahnya <a href="#">H3018</a>
----------------------------------------------	------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

וַיַּעַשׂ dan-bangsa-berbuat	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	אֶת־ -	וַיַּהֲלֵלוּ dan-mereka-memuji <a href="#">H0853</a>	אָמֵן amin <a href="#">H0543</a>	הַקְּהָל jemaat <a href="#">H6951</a>	כָּל־ seluruh-	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata <a href="#">H0559</a>
---------------------------------	------------------------------------------	-----------	------------------------------------------------------------	----------------------------------------	---------------------------------------------	-------------------	-----------------------------------------------------

הִנֵּה: ini <a href="#">H2088</a>	כַּדְּבָר sesuai-dengan-perkataan <a href="#">H1697</a>	הָעַם bangsa
-----------------------------------------	---------------------------------------------------------------	-----------------

Juga kukebas lipatan bajuku sambil berkata: "Demikianlah setiap orang yang tidak menepati janji ini akan dikebas Allah dari rumahnya dan hasil jerih payahnya. Demikianlah ia dikebas dan menjadi hampa!" Dan seluruh jemaah berkata: "Amin," lalu memuji-muji TUHAN. Maka rakyat berbuat sesuai dengan janji itu.

בְּאַרְצִי di-tanah <a href="#">H0776</a>	פְּחָם bupati-mereka <a href="#">H6346</a>	לְהִיָּוֵה untuk-menjadi <a href="#">H1961</a>	אֲתִי aku <a href="#">H0853</a>	צִוָּה dia-memerintahkan <a href="#">H6680</a>	אֲשֶׁר־ yang-	וּמִיּוֹם dari-hari <a href="#">H3117</a>	גַּם־ juga <a href="#">H1571</a>
-------------------------------------------------	--------------------------------------------------	------------------------------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------------------------	------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------

לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא bagi-Artahsasta	וּשְׁתַּיִם dan-dua <a href="#">H8147</a>	שְׁלֹשִׁים tiga-puluh <a href="#">H7970</a>	שָׁנָה tahun <a href="#">H8141</a>	וְעַד dan-sampai <a href="#">H5704</a>	עֶשְׂרִים dua-puluh <a href="#">H6242</a>	מִשָּׁנָה dari-tahun <a href="#">H8141</a>	יְהוּדָה Yehuda <a href="#">H3063</a>
-----------------------------------------	-------------------------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------------	----------------------------------------------	-------------------------------------------------	--------------------------------------------------	---------------------------------------------

אֲכָלְתִּי: makan <a href="#">H0398</a>	לֹא tidak <a href="#">H3808</a>	הַבּוֹפֵי bupati <a href="#">H6346</a>	לֶחֶם roti <a href="#">H3899</a>	וְאֶחָי dan-saudara-saudaraku <a href="#">H0251</a>	אָנִי aku <a href="#">H0589</a>	עֶשְׂרֵה belas <a href="#">H6240</a>	שְׁתַּיִם dua <a href="#">H8147</a>	שָׁנִים tahun-tahun <a href="#">H8141</a>	הַמֶּלֶךְ raja <a href="#">H4428</a>
-----------------------------------------------	---------------------------------------	----------------------------------------------	----------------------------------------	-----------------------------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------------	-------------------------------------------	-------------------------------------------------	--------------------------------------------

Pula sejak aku diangkat sebagai bupati di tanah Yehuda, yakni dari tahun kedua puluh sampai tahun ketiga puluh dua pemerintahan Artahsasta jadi dua belas tahun lamanya, aku dan saudara-saudaraku tidak pernah mengambil pembagian yang menjadi hak bupati.

וְהַפְּחוּתֹתִי וְהָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר-לְפָנַי הַכְּבִירוּ עַל-הָעָם  
 dan-bupati-bupati yang- yang-terdahulu yang- sebelumku atas- bangsa  
[H6346](#) [H7223](#) [H6440](#) [H3513](#)

וַיִּקְחוּ מֵהֶם בֶּלֶחֶם וַיִּגְדְּלוּ אַחֲרָיו כֶּסֶף-שִׁקְלִים אַרְבָּעִים  
 dan-mengambil dari-mereka untuk-roti dan-anggur sesudah dan-anggur empat-puluh syikal  
[H3947](#) [H1992](#) [H3899](#) [H3196](#) [H3701](#) [H8255](#) [H0705](#)

גַּם נְעָרֵיהֶם שָׁלְטוּ עַל-הָעָם וַאֲנִי לֹא-עָשִׂיתִי כֵן  
 juga pelayan-pelayan-mereka berkuasa atas- bangsa dan-aku tidak-berbuat demikian  
[H1571](#) [H5288](#) [H7980](#) [H3808](#) [H0589](#)

מִפְּנֵי יִרְאֵת אֱלֹהִים:  
 karena takut Allah  
[H6440](#) [H3374](#) [H0430](#)

Tetapi para bupati yang sebelumnya, yang mendahului aku, sangat memberatkan beban rakyat. Bupati-bupati itu mengambil dari mereka empat puluh syikal perak sehari untuk bahan makanan dan anggur. Bahkan anak buah mereka merajalela atas rakyat. Tetapi aku tidak berbuat demikian karena takut akan Allah.

וְגַם בְּמִלְאֶכֶת הַחֹמָה הַזֹּאת הִחֲזַקְתִּי וְשָׂדֵה לֹא קָנִינוּ  
 dan-juga dalam-pekerjaan tembok ini aku-memegang-erat tidak dan-ladang kami-beli  
[H1571](#) [H4399](#) [H2346](#) [H2063](#) [H2388](#) [H3808](#) [H7069](#)

וְכָל-נְעָרַי קְבוּצִים שָׁם עַל-הַמְּלָאכָה:  
 dan-semua-pelayan-pelayanku berkumpul di-sana untuk-pekerjaan  
[H3605](#) [H5288](#) [H6908](#) [H8033](#) [H4399](#)

Aku pun memulai pekerjaan tembok itu, walaupun aku tidak memperoleh ladang. Dan semua anak buahku dikumpulkan di sana khusus untuk pekerjaan itu.

וְהַיְהוּדִים וְהַסִּנְיִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים אִישׁ  
 dan-orang-orang-Yahudi dan-pemimpin-pemimpin seratus dan-lima-puluh orang  
[H3064](#) [H5461](#) [H3967](#) [H2572](#) [H0376](#)

וְהַבָּאִים וְהָאֵלִינוּ מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-סְבִיבֹתֵינוּ עַל-שְׁלַחְנֵנוּ:  
 dan-yang-datang kepada-kami dari-bangsa-bangsa yang- di-sekeliling-kami di-mejaku  
[H0935](#) [H0413](#) [H5439](#) [H7979](#)

Duduk pada mejaku orang-orang Yahudi dan para penguasa, seratus lima puluh orang, selain mereka yang datang kepada kami dari bangsa-bangsa sekeliling kami.

וְאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשָׂה לְיוֹם אֶחָד שֹׁר אֶחָד צֹאן שֵׁשׁ בְּרִרוֹת  
 dan-yang-disiapkan dibuat untuk-hari satu lembu satu untuk-hari enam-pilihan  
[H1961](#) [H3117](#) [H0259](#) [H7794](#) [H0259](#) [H0259](#) [H8337](#) [H1305](#)

וַצְּבָרִים גַּעֲשׂוּ-לִי וַיְבִין עֶשְׂרֵת יָמִים בְּכָל-יְוֹם  
 dan-burung-burung dibuat-untukku dan-setiap dan-sembilan hari segala-macam-anggur  
[H6833](#) [H0996](#) [H6235](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3196](#)

לְהַרְבֶּה וְעַם-זֶה לֶחֶם הַפָּחָה לֹא בְקִשְׁתִּי כִּי-כִבְדָה הָעֵבֶדָה  
 berlimpah dan-dengan-roti ini bupati tidak aku-minta karena-berat pekerjaan  
[H2088](#) [H3899](#) [H6346](#) [H3808](#) [H1245](#) [H3513](#) [H5656](#)

עַל-הָעָם הַזֶּה:  
 atas-bangsa ini  
[H2088](#)

Yang disediakan sehari atas tanggunganku ialah: seekor lembu, enam ekor kambing domba yang terpilih dan beberapa ekor unggas, dan bermacam-macam anggur dengan berlimpah-limpah setiap sepuluh hari. Namun, dengan semuanya itu, aku tidak menuntut pembagian yang menjadi hak bupati, karena pekerjaan itu sangat menekan rakyat.

